To the Editor of The British Journal of Ophthalmology

SIR,—The derivation of the word "cataract" suggested by John Scott quoted by Mr. R. R. James in the January number of this Journal is probably incorrect. The Arabic word for cataract literally translated is "the water that falls from above." In the colloquial Arabic of Palestine and Egypt it is always "Moyezerkha" or "blue water," and the natives tell us that they have "water in the eyes." Even in England patients tell us "they seem to be looking through water." I cannot find the word Kατάρακτης in my abridged Liddell and Scott, but Kατάρρακτης is given as a "water-fall." Probably the Arabic term is far older than Herodotus, and it is highly improbable that the ancients knowing nothing of the real nature of cataract would liken it to a gate or portcullis. It would be interesting to know whether the Indian and Chinese words for cataract suggest "water."

Yours truly,
T. Harrison Butler.

Birmingham.
January 5, 1927.

According to the lexicons there is authority for spelling the Greek word either way. While it is true that the most usual meaning of the word is a waterfall, the literal translation being a bursting down; there is authority for several other meanings. Diodorus uses the word to mean a dam, weir, or rather a sluice. Sophocles, in Oedipus at Colonus uses it to denote the downward entrance (of Hades), while other authors use it to mean a portcullis. Liddell and Scott give a reference to Herodotus where the name Kατάρρακτης denotes a river in Phrygia. Perhaps Scott got mixed in his reference.—Editors.

PROPTOSIS IN THE NEW-BORN

To the Editor of The British Journal of Ophthalmology

SIR,—On reading Mr. Rao's article on the above subject in the current number of the Brit. Jl. of Ophthal. we observed that the author does not seem to have been previously acquainted with the condition which he describes as proptosis, but which is frequently referred to as "dislocation" of the eyeball. Since Mr. Rao will doubtless continue to be interested in this subject, and in ocular birth injuries in general, we take the liberty of referring him to our joint papers on ocular birth injuries which will be found in the Trans. Ophthal. Soc., U.K. for the year 1923 and also in the same Transactions about to be published for 1926. With special
reference to dislocation of the eyeball at birth we can refer him to the following:

Maygrier.—"Leçons de Clinique obstétricale," 1893.
Fage.—Arch. d'Ophthal., 1907.
Donaldson.—Ibid., 1910.

The foregoing articles deal with actual dislocation of the globe at birth. References to exophthalmos short of dislocation will be found in our joint papers named above.

We are, Sir,
Yours faithfully,
Ernest Thomson.
Leslie Buchanan.

NOTES

Death

We regret to record the death on January 19 of Dr. J. C. Uhthoff, Consulting Physician to the Sussex Eye Hospital, Brighton.

Oxford Ophthalmological Congress

The provisional programme of the Seventeenth Annual Meeting of the Congress is as follows:

July 7, discussion on the results of the operative treatment of glaucoma, to be opened by Dr. W. H. Wilmer, of the Johns Hopkins Hospital, Baltimore.

July 8, the Doyne Memorial Lecture will be delivered by Professor K. K. K. Lundsgaard of Copenhagen, the subject being "The Pneumococcus in connection with Ophthalmology." The official dinner will be held in Keble College on July 7. One afternoon will be devoted to demonstrations in the scientific and commercial museums.

Spelling of the alkaloids

It has been our custom to spell the names of the alkaloids, such as atropine, without the final "e." We understand that this is contrary to the practice in biochemistry. The biochemists spell the alkaloids with a final "e" and the alcohols without one. We propose to adopt their spelling for the future.
PROPTOSIS IN THE NEW-BORN

Ernest Thomson and Leslie Buchanan

Br J Ophthalmol 1927 11: 141-142
doi: 10.1136/bjo.11.3.141-a

Updated information and services can be found at:
http://bjo.bmj.com/content/11/3/141.2.citation

These include:

Email alerting service
Receive free email alerts when new articles cite this article. Sign up in the box at the top right corner of the online article.

Notes

To request permissions go to:
http://group.bmj.com/group/rights-licensing/permissions

To order reprints go to:
http://journals.bmj.com/cgi/reprintform

To subscribe to BMJ go to:
http://group.bmj.com/subscribe/